

«Почему конец сокрыт» • Лама һа-кец нистам • למה הקץ נסתר

Слова: Рафаэль Антеби (Алеппо, 1830-1919)
Мелодия: Абд-ар-Рахим ал-Маслуб (Египет, конец XIX в.)

Почему конец сокрыт⁴⁶, а?
Народу моему каково в плену, а?
Преступление мое прости скорее, да?
Грехи как снег убели⁴⁷, а?
И отстрой мои Дом Избрания,
И поспеши ко мне на помощь,
А я принесу Тебе свою жертву всесожжения,
Ибо велика милость Твоя ко мне⁴⁸!

лама һа-кец нистам-на
ами кама ло нээсар-на
хови маһер селах-на
хэти ка-шелег хавер-на
у-внэ бейт бехирати
ве-хуша ле-эзрати
ве-акрив лах олати
ки хасдах алай гавар

למה הקץ נסתר נא
עמי כמה לו נאסר נא
חובי מהר סלח נא
חטאי כשילג חור נא
ובנה בית בחירתי
וחושה לעזרתי
ואקריב לך עולתי
כי חסדך עלי גבר

Средневековая андалусская строфическая песня

Когда он появился, покачиваясь,
Красота моего возлюбленного очаровала меня.
Взглядом покорил он меня,
Он как нежная ветвь на ветру.
О, судьба моя, о смущение мое!
Никто не утешит меня в моем страдании,
В моей жалобной песне о любви,
Кроме царя красоты.

ламма бада йатасана
хибби джамалу фатана
аумма билахз асарина
уснун сана хинама
уади уайа хирати
ма ли рахиму шакуати
билхубби мин лауати
ила малик ул-джамал

لما بدا يتثنى
حبي جمال فتنا
أومي بلحظ أسرنا
غصن سبا حينما
وعدي و يا حيرتي
ما لي رحيم شكوتي
بالحب من لوعتي
إلا ملك الجمال

⁴⁶Даниил 12:9

⁴⁷Ис. 1:18

⁴⁸Пс. 117(116):2